

outra travessia

**poesia: a voz
e a escuta**

outra travessia

Revista de Literatura nº 15

Ilha de Santa Catarina 1º semestre de 2013

poesia: a voz e a escuta

Número organizado por

Susana Scramim

Luciana di Leone

Editores

Carlos Eduardo Schmidt Capela

Fernando Floriani Petry

Jorge Wolff

Programa de Pós-Graduação em Literatura
Universidade Federal de Santa Catarina

Ficha Técnica

Imagem Capa:

Foto: Carlos Ríos sobre imagem de “Silence”, de David Moreno.

Diagramação:

Cláudio José Girardi

Catálogo

ISSN: 0101-9570

eISSN: 2176-8552

Editores do número 15:

Susana Scramim/ Luciana di Leone

Editores:

Carlos Eduardo Schmidt Capela / Fernando Floriani Petry / Jorge Wolff

Revisão:

Diego Cervelin/ Marilha Naccari/ Ariele Louise Barichello Cunha

Conselho Consultivo:

Adriana Rodríguez Persico (Universidad de Buenos Aires, Argentina)

Ana Cecília Olmos (Universidade de São Paulo, Brasil)

Ana Luiza Andrade (Universidade Federal de Santa Catarina, Brasil)

Ana Porrúa (Universidad Nacional de Mar del Plata, Argentina)

Antônio Carlos Santos (Universidade do Sul de Santa Catarina, Brasil)

Celia Pedrosa (Universidade Federal Fluminense, Brasil)

Daniel Link (Universidad de Buenos Aires/ Universidad Nacional de Tres de Febrero, Argentina)

Emanuele Coccia (École des Hautes Études en Sciences Sociales, França)

Ettore Finazzi-Agrò (Sapienza Università di Roma, Itália)

Fabián Ludueña Romandini (Universidad de Buenos Aires, Argentina)

Flora Sússekind (Fundação Casa de Rui Barbosa, Brasil)

Florencia Garramuño (Universidad de San Andrés, Argentina)

Francisco Foot-Hardman (Universidade Estadual de Campinas, Brasil)

Gabriela Nouzeilles (Princeton University, Estados Unidos)

Gema Areta (Universidad de Sevilla, Espanha)

Gonzalo Aguilar (Universidad de Buenos Aires, Argentina)

Ivia Alves (Universidade Federal da Bahia, Brasil)

Jair Tadeu da Fonseca (Universidade Federal de Santa Catarina, Brasil)

Liliana Reales (Universidade Federal de Santa Catarina, Brasil)

Luz Rodríguez Carranza (Universidad de Leiden, Holanda)

Marcos Siscar (Universidade Estadual de Campinas, Brasil)

Maria Augusta Fonseca (Universidade de São Paulo, Brasil)

Maria Esther Maciel (Universidade Federal de Minas Gerais, Brasil)

Raul Antelo (Universidade Federal de Santa Catarina, Brasil)

Rita Lenira Bittencourt (Universidade Federal do Rio Grande do Sul, Brasil)

Roberto Vecchi (Università di Bologna, Itália)

Sabrina Sedlmayer Pinto (Universidade Federal de Minas Gerais, Brasil)

Simone Pereira Schmidt (Universidade Federal de Santa Catarina, Brasil)

Wander Melo Miranda (Universidade Federal de Minas Gerais, Brasil)

Wladimir Garcia (Universidade Federal de Santa Catarina, Brasil)

Sumário

Apresentação

7. *Susana Scramim e Luciana di Leone*

I A Voz, o outro

Escuta e responsabilidade na relação com o outro em tradução

13. *Mauricio Mendonça Cardozo*

Lenguaje y voz. Pensamiento contemporáneo y experiencia poética

37. *Gabriela Milone*

De mistério e de letras: nenhum caminho por trás da linguagem?

57. *Vinícius Nicastro Honesko*

Escutando a voz de Meschonnic

75. *Cristina Henrique da Costa*

Escuchar, recolectar, configurar: inscripciones de la poesía popular
en Juan Alfonso Carrizo y Bernardo Canal Feijóo

91. *Diego Bentivegna*

Poema-partitura e poéticas vocais

113. *Silvio Ferraz e Annita Costa Malufé*

A terceira voz: por uma poética da tradução

133. *Marcus Rogério Tavares Sampaio Salgado*

Uma filosofia que seja o estremecer de um som: sobre o sentido em Jean-Luc Nancy

147. *Paola Ghetti*

II À escuta

Parte I de *À escuta*

159. *Jean-Luc Nancy (trad. Carlos Eduardo Schmidt Capela e Vinícius Nicastro Honesko)*

III Escutas poéticas

La voz y el espacio: documentos artísticos de una filiación

175. *Ana Porrúa*

Impulso dramático. Entre Carlos de Oliveira e João Cabral de Melo Neto

189. *Leonardo Gandolfi*

A performance da voz e a subjetividade na poesia contemporânea
205. *Olliver Mariano Rosa e Goiandira Ortiz de Camargo*

O Nunca Mais é a fera: ensaio sobre perda e predileção
227. *Luciana Tiscoski*

Contatos: Cruz e Sousa e Berna Reale
247. *Maiara Knihš*

Ana Cristina Cesar e Paulo Leminski trocam cartas
265. *Joacy Ghizzi Neto*

Restos audíveis: entre la poesía y la historia en *Punctum*, de Martín Gambarotta
281. *Mario Cámara*

Normas para Apresentação
293.